



II Ogólnopolski konkurs dla studentów
na najlepszy przekład literacki z języka chińskiego
„Sinoprzekład”

§1 Postanowienia ogólne

1. Niniejszy regulamin określa zasady II Ogólnopolskiego konkursu dla studentów na najlepszy przekład literacki z języka chińskiego.
2. Organizatorami Konkursu są:
 - a) Sinologiczne Koło Naukowe, adres: ul. Krakowskie Przedmieście 1, 00-047 Warszawa;
 - b) Zakład Sinologii na Wydziale Orientalistycznym Uniwersytetu Warszawskiego, adres: ul. Krakowskie Przedmieście 1, 00-047 Warszawa.
3. Pojęcia użyte w tym dokumencie mają następujące znaczenia:
 - a) Regulamin – niniejszy dokument;
 - b) Organizatorzy – jednostki wymienione w §1 ust. 2;
 - c) Konkurs – II Ogólnopolski konkurs dla studentów na najlepszy przekład literacki z języka chińskiego;
 - d) Uczestnik – każda osoba spełniająca wymagania wymienione w §2 ust. 1, która zgłosi swój udział w Konkursie;
 - e) Komisja Oceniająca – jurorzy Konkursu z przewodniczącą jury na czele, dr Małgorzatą Religą.
4. Rozstrzygnięcie Konkursu i przekazanie nagród nastąpi w dniu 25 maja 2019 r. w Warszawie.
5. Celem Konkursu jest rozpowszechnienie wiedzy nt. języka chińskiego i literatury chińskiej oraz odkrycie talentów translatorskich wśród studentów.
6. Regulamin ustala zasady i warunki uczestnictwa w Konkursie, prawa i obowiązki Organizatorów oraz Uczestników Konkursu.

§2 Uczestnicy

1. Uczestnikiem Konkursu może zostać osoba obecnie studiująca w dowolnym trybie studiów I, II lub III stopnia na kierunku studiów wymienionym w §2 ust. 4,

z zastrzeżeniem §2 ust. 2 oraz §2 ust. 3, a także osoba, która ukończyła takie studia nie wcześniej niż 1 stycznia 2017 r. (decyduje data uzyskania tytułu zawodowego podana na dyplomie ukończenia studiów wyższych).

2. W Konkursie nie mogą brać udziału osoby wykonujące czynności związane z organizacją tej edycji Konkursu od strony merytorycznej.
3. Uczestnikiem Konkursu nie może być osoba, która w dniu zgłoszenia swojego uczestnictwa ukończyła 30 lat.
4. Kierunki studiów, których studenci lub absolwenci mogą się stać Uczestnikami:
 - a) Sinologie:
 - i) Sinologia na Uniwersytecie Warszawskim;
 - ii) Sinologia na Uniwersytecie Gdańskim;
 - iii) Sinologia na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim;
 - iv) Sinologia na Uniwersytecie Jagiellońskim;
 - v) Sinologia na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza;
 - vi) Sinologia na Uniwersytecie Wrocławskim;
 - vii) Sinologia w Wyższej Szkole Języków Obcych im. S. B. Lindego w Poznaniu;
 - viii) Sinologia w Wyższej Szkole Współpracy Międzynarodowej i Regionalnej im. Zygmunta Glogera w Wołominie (Federacja Uczelni Aglomeracji Warszawskiej);
 - ix) Sinologia na Akademii Finansów i Biznesu Vistula.
 - b) Filologie z rozszerzonym językiem chińskim:
 - i) Filologia angielska z rozszerzonym językiem chińskim na Uniwersytecie SWPS;
 - ii) Filologia angielsko-chińska na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza;
 - iii) Filologia o specjalności lingwistyka stosowana j. rosyjski z j. chińskim na Uniwersytecie Kazimierza Wielkiego;
 - iv) Filologia angielska, specjalność tłumaczeniowa z językiem chińskim na Uniwersytecie Śląskim;
 - v) Filologia angielska z językiem chińskim w Wyższej Szkole Informatyki i Zarządzania z siedzibą w Rzeszowie.
 - c) Studia dalekowschodnie i inne:
 - i) Studia wschodnie na Uniwersytecie Gdańskim;
 - ii) Studia dalekowschodnie na Uniwersytecie Jagiellońskim;
 - iii) Studia azjatyckie na Uniwersytecie SWPS;

- iv) Kultura Dalekiego Wschodu na Uniwersytecie Mikołaja Kopernika;
- v) Studia azjatyckie na Uniwersytecie Łódzkim;
- vi) Etnolingwistyka (specjalność z językiem chińskim) na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza.

§3 Zapisy i obowiązki Uczestnika

1. Uczestnicy Konkursu zgłaszają swoje uczestnictwo w Konkursie poprzez wypełnienie formularza, który zostanie udostępniony na stronie facebookowej konkursu, od 11 marca (godzina 00.01) do 28 marca 2019 r. (godzina 23.59) lub do wyczerpania limitu miejsc. W formularzu należy podać następujące informacje:
 - a) Imię i nazwisko;
 - b) Data urodzenia;
 - c) Uczelnia, kierunek i rok studiów;
 - d) Numer telefonu kontaktowego;
 - e) Potwierdzenie stanu aktywnego studenta (skan legitymacji studenckiej, wyciąg z systemu informatycznego lub inny dokument) lub potwierdzenie ukończenia studiów (np. dyplom ukończenia studiów wyższych), które spełnia wymogi zapisane w §2 ust. 1.
2. Po zgłoszeniu się do Konkursu, Organizatorzy prześlą Uczestnikowi tekst konkursowy w języku chińskim.
3. Liczba Uczestników wynosi maksymalnie 60 osób. Po osiągnięciu limitu zostanie otwarta tzw. lista rezerwowa. Jeżeli Uczestnik z listy głównej nie zdąży wysłać tłumaczenia na czas, wtedy do konkursu będą zaliczone również tłumaczenia osób z listy rezerwowej w kolejności zgłoszenia.
4. Tłumaczenie tekstu konkursowego w języku polskim Uczestnik przesyła pocztą elektroniczną na adres sinologia.kn@uw.edu.pl do godz 23.59, 31 marca 2019 r., z tego samego adresu, który został podany w formularzu konkursowym.
5. Uczestnik jest zobowiązany wykonać tłumaczenie samodzielnie. W wypadku wykrycia współdziałania kilku osób lub wykonania tłumaczenia przez osobę inną niż Uczestnik, dany Uczestnik oraz osoby mu pomagające zostaną zdyskwalifikowane.

§4 Komisja Oceniająca i ocena tłumaczeń

1. W celu zapewnienia anonimowości Uczestników, każdemu Uczestnikowi Organizator nada losowo wygenerowany numer przed przesłaniem jego tłumaczenia do Komisji Oceniającej.
2. Komisja Oceniająca będzie oceniała tłumaczenia na podstawie ustandaryzowanych arkuszy oceny, których wzór znajduje się w załączniku A do niniejszego Regulaminu.
3. Praca Komisji Oceniającej składa się z dwóch etapów.
4. W pierwszym etapie:
 - a) Tłumaczenia przesłane przez Uczestników zostaną podzielone po równo do sprawdzenia przez jurorów.
 - b) Edytor Wydawnictwa Dialog nie bierze udziału w pracach Komisji Oceniającej.
 - c) Ocenianie odbywa się na podstawie arkusza oceny.
 - d) Jurorzy wysyłają Organizatorowi arkusze oceny sprawdzonych przez siebie prac.
 - e) Do następnego etapu przechodzi maksymalnie 20 prac z największą liczbą punktów. Prace te zostaną wybrane spośród tłumaczeń ocenionych na co najmniej 80% punktów.
 - f) Organizator przesyła pozostałym członkom Komisji Oceniającej tłumaczenia, które przeszły do drugiego etapu w taki sposób, że żaden z jurorów nie będzie sprawdzał dwukrotnie tej samej pracy.
5. W drugim etapie:
 - a) Jurorzy oceniają prace na podstawie arkusza oceny i wysyłają Organizatorowi arkusze oceny sprawdzonych przez siebie prac.
 - b) Organizator oblicza punkty uzyskane przez Uczestnika. O wygranej decyduje średnia arytmetyczna z punktów otrzymanych od jurorów.
 - c) Oceny edytora wydawnictwa Dialog mają współczynnik 0,7 (każda taka ocena zostaje pomnożona przez 0,7).

§5 Nagrody

1. Lista nagród zostanie opublikowana na stronie internetowej Konkursu (www.facebook.com/sinoprzeklad/) i będzie stanowiła aneks do Regulaminu Konkursu.
2. Organizatorzy konkursu zastrzegają sobie prawo do nieprzyznania nagród.
3. Podatek dochodowy wynikający z przyznanej nagrody Organizator pobiera z dodatkowej nagrody pieniężnej i odprowadza do odpowiedniego Urzędu Skarbowego.

§6 Postanowienia końcowe

1. Organizatorzy zastrzegają sobie prawo do dokonywania wykładni Regulaminu oraz rozstrzygania wszelkich sporów powstałych przy jego stosowaniu.
2. Decyzje Organizatorów są ostateczne i niepodważalne.
3. W przypadku wystąpienia kwestii nieuregulowanych w niniejszym Regulaminie, decyzje podejmują Organizatorzy Konkursu.
4. Udział w Konkursie oznacza zgodę na warunki niniejszego Regulaminu.
5. W sprawach nieuregulowanych w niniejszym Regulaminie stosuje się przepisy prawa polskiego.

Załącznik A. Wzory arkuszy oceny.

ARKUSZ OCENY		
JUROR:		
UCZESTNIK NR		
	Liczba punktów	Maksymalna liczba punktów
Poprawność tłumaczenia:		/45
Wartość estetyczna:		/30
Poprawność językowa:		/25
Łącznie:		/100
Dodatkowy komentarz:		

ARKUSZ OCENY - DIALOG		
UCZESTNIK NR		
	Liczba punktów	Maksymalna liczba punktów
Wartość estetyczna:		/60
Poprawność językowa:		/40
Łącznie:		/100
Dodatkowy komentarz:		